



Traduction de la notice d'utilisation d'origine

# 1.2

À lire avec attention avant la mise en service !

Version : 02/2017, V.1.0.1



N° de commande : 00601-3-289

# ***Il ne faut PAS***

***que lire la notice d'utilisation et en tenir compte semble ennuyeux et superflu, car il ne suffit pas que d'autres personnes disent et montrent que la machine fonctionne bien, puis de l'acheter et de penser que tout fonctionnera tout seul. La personne en question ne nuirait pas qu'à elle seule, mais commettrait aussi l'erreur d'attribuer la faute d'un éventuel échec à la machine au lieu d'en assumer la responsabilité. Pour que l'entreprise soit un succès, il faut saisir l'esprit de la chose, comprendre l'utilité de chaque équipement de la machine et se familiariser avec son utilisation. Ce n'est qu'alors que l'on pourra être satisfait autant de soi que de la machine. Le but de cette notice d'utilisation est d'y parvenir.***

***Leipzig-Plagwitz 1872***

# Table des matières

1	Garantie.....	4
2	Démarrage rapide.....	4
2.1	Étendue de la livraison et fixation .....	4
2.2	Raccordement électrique.....	5
2.3	Module de commande .....	6
2.4	Mise en service de l'appareil .....	7
2.5	Utilisation sur le champ .....	8
2.6	Test de calibrage .....	8
2.7	Vidange de la trémie.....	9
2.8	Arrêt automatique de l'appareil.....	9
3	Messages d'état et tentatives de résolution.....	10
3.1	Messages de la commande.....	10
3.2	Assistance en cas de problème.....	11
4	Accessoires.....	11
4.1	Jeu de câble tracteur (n° art.: 00410-2-022).....	11
4.2	Jeu de câble voiture (n° art.: 00410-2-027) .....	12
5	Programmation 1.2 (SAV) .....	12
5.1	Ventilateur/plateau d'épandage .....	13
5.2	Moteur des rouleaux de dosage .....	14
6	Notes personnelles.....	15

## 1 Garantie

Vérifiez l'absence de dommages de transport immédiatement lors de la remise. Les réclamations ultérieures relatives aux dommages de transport ne peuvent plus être acceptées.

Nous accordons une garantie usine d'un an à compter de la date de livraison (votre facture ou le bon de livraison servent de justificatif de garantie).

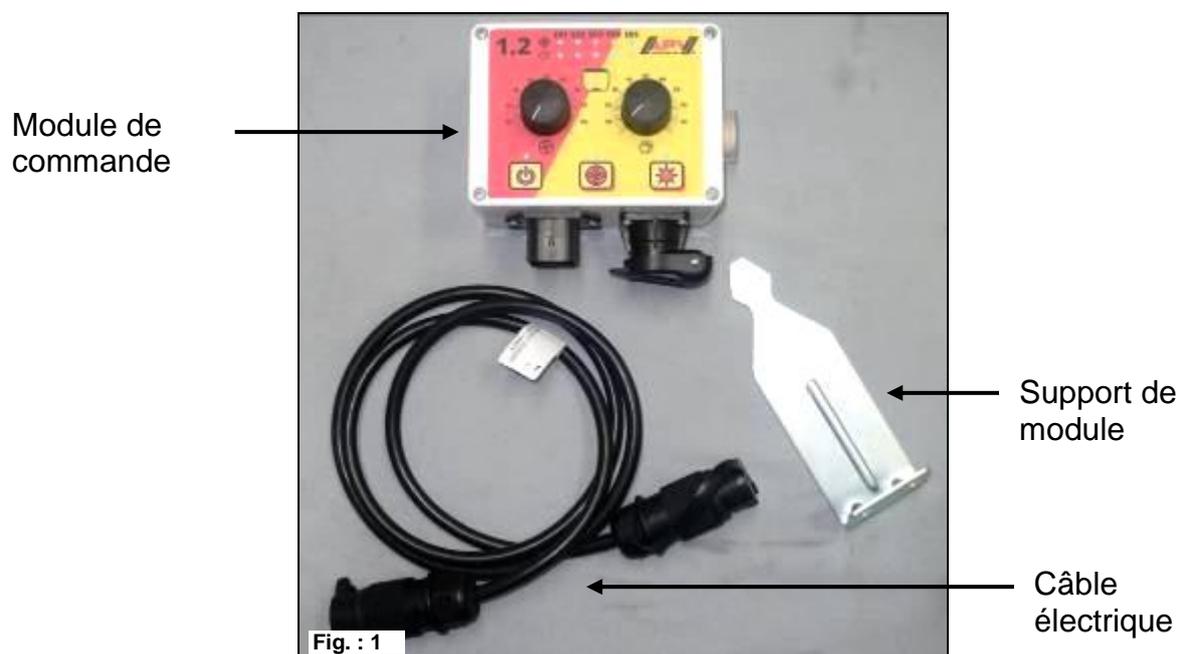
Cette garantie s'applique en cas de défauts matériels ou de construction et ne concerne pas les pièces qui sont endommagées par l'usure (normale ou excessive).

La garantie est nulle,

- lorsque des dommages résultent de traces de violence extérieures (par ex. ouverture de la commande),
- lorsque le module de commande est ouvert,
- en cas d'erreur d'utilisation,
- lorsque des exigences obligatoires ne sont pas respectées,
- lorsque l'appareil est modifié, étendu ou pourvu de pièces étrangères sans notre accord.

## 2 Démarrage rapide

### 2.1 Étendue de la livraison et fixation



Fixez le support livré de série avec deux vis dans la cabine.



**CONSEIL** : notez l'angle avec lequel vous regardez le module pour pouvoir lire au mieux l'écran. Vous pouvez éventuellement incliner le support pour avoir un bon angle.



**ATTENTION** : si possible, n'enroulez **pas** le câble autour d'une bobine !

## 2.2 Raccordement électrique



Fig. : 2

Vous pouvez raccorder les câbles fournis en série directement sur le connecteur normalisé à 3 pôles du tracteur. Reliez l'autre extrémité au module de commande.

Le fusible (25 A) se trouve sur le côté droit du module de commande.

Rangez le câble excédent dans la cabine du conducteur pour éviter qu'il se coince.



**CONSEIL:** si aucune prise standard n'est disponible sur le tracteur, celle-ci peut être ajoutée ultérieurement avec le jeu de câbles pour prise de puissance, modification du tracteur (n° d'art. 00410-2-022 - longueur 8 m ou équipement ultérieur voiture (n° d'art. 00410-2-027) - longueur 3 m.



### REMARQUES IMPORTANTES :

L'alimentation électrique de 12 V ne doit PAS être raccordée à l'allume-cigare !

Après utilisation de l'appareil, la commande doit être débranchée (pour diverses raisons de sécurité).



**ATTENTION :** si ces instructions ne sont pas respectées, le module de commande peut être endommagé !



**ATTENTION :** si votre batterie est chargée par un chargeur qui se trouve en mode de fonctionnement « Start », cela peut provoquer des pics de tension ! Ceux-ci peuvent endommager le circuit électrique du module de commande lorsque ce dernier est également raccordé lors du chargement de la batterie !



Fig. : 3

Fusible 25A

Fiche à 6 pôles	Fiche à 3 pôles
Connexion avec le semoir (câble d'appareil)	Raccord à la batterie (câble électrique)

## 2.3 Module de commande

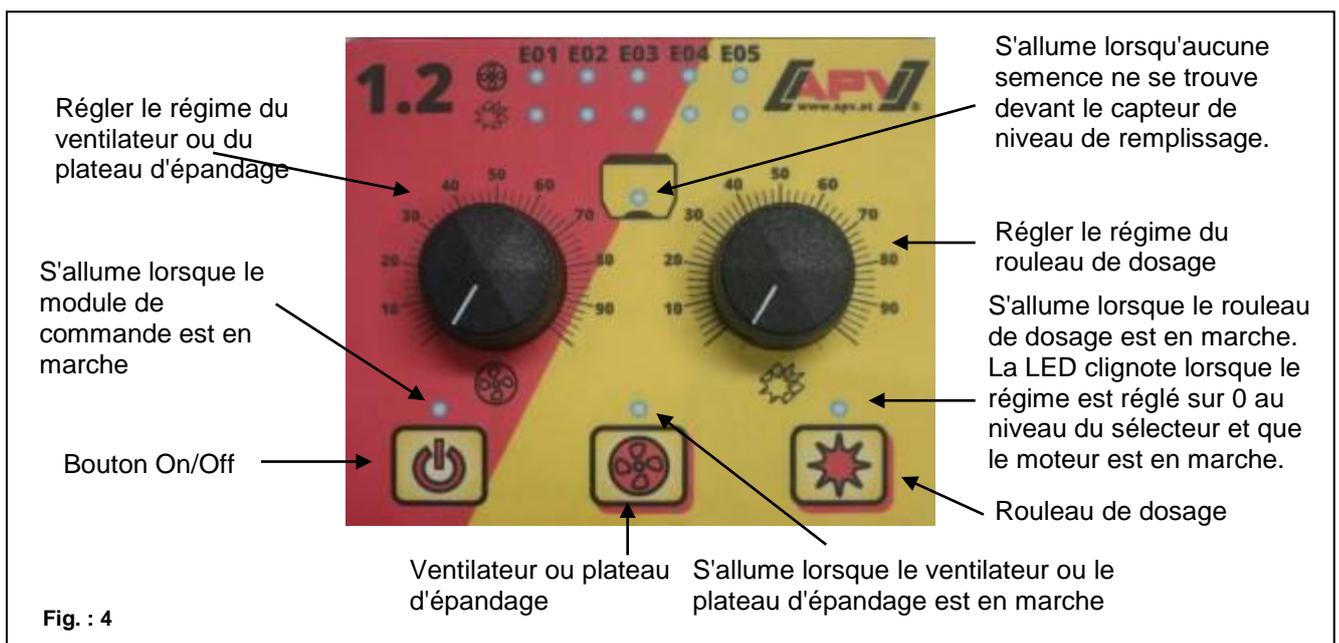


Fig. : 4



Bouton On/Off qui permet de mettre l'appareil en marche et de l'arrêter.



Met en marche/arrête le ventilateur ou le plateau d'épandage.  
(impossible avec un ventilateur hydraulique !)



Met en marche/arrête le rouleau de dosage. Une pression sur la touche « marche/arrêt » du rouleau de dosage permet de faire tourner ce dernier et d'allumer le témoin lumineux.

## 2.4 Mise en service de l'appareil

Après avoir mis l'appareil en marche via la touche  , la lampe de contrôle au-dessus de la touche s'allume.

Cela indique qu'une tension d'alimentation est présente.

Vous pouvez maintenant régler le régime du ventilateur du plateau d'épandage via le sélecteur gauche. Le sélecteur droit vous permet de régler le régime du rouleau de dosage.

Appuyez sur la touche  pour lancer le moteur de la turbine (ou le plateau d'épandage avec MDD).

Dès que vous appuyez sur la touche  , le rouleau de dosage commence à tourner selon le régime réglé et vous pouvez lancer le processus de semis.

## 2.5 Utilisation sur le champ

Si vous souhaitez commencer immédiatement le semis, appuyez sur la touche



**1er niveau** : la lampe de contrôle à LED de la touche  clignote (le moteur de la turbine ou le moteur du plateau d'épandage est en marche).

**2ème niveau** : après quelques secondes, la lampe de contrôle à LED de la



**3ème niveau** : lorsque la lampe de contrôle à LED verte de la touche  s'allume, le motoréducteur qui fait tourner le rouleau de dosage et alimente la semence est en marche.

Pendant que vous tournez en tournière, appuyez sur la touche  jusqu'à ce que la lampe de contrôle à LED verte s'éteigne.

Ainsi, vous arrêtez le rouleau de dosage et seul le moteur du ventilateur tourne encore.

À la fin du travail, appuyez sur la touche  du module de commande pour arrêter le moteur du ventilateur et le rouleau de dosage. Les LED s'éteignent et le module de commande s'arrête.

## 2.6 Test de calibrage

Déterminez d'abord le régime requis pour le rouleau de dosage d'après le tableau de réglage (vous le trouverez dans le manuel d'utilisation de l'épandeur).

Pour démarrer le test de calibrage, maintenez la touche  enfoncée pendant 3 secondes.



**REMARQUE** : assurez-vous toujours que le moteur de la turbine est arrêté avant de démarrer le test de calibrage.

Après le démarrage, le rouleau de dosage commence à tourner automatiquement sans le moteur du ventilateur pendant exactement une minute.

Le test de calibrage peut être arrêté à tout moment en appuyant sur la touche  ou  à partir du module de commande.

Le cas échéant, corrigez le régime de l'arbre de distribution et répétez la procédure.



**CONSEIL** : vous trouverez les mesures que vous devez mettre en oeuvre pour le test de calibrage sur le semoir dans la notice d'utilisation correspondant.

## 2.7 Vidange de la trémie

Pour lancer la vidange de la trémie, mettez le ventilateur/le plateau d'épandage sur 0 et mettez le rouleau de dosage en marche. Le rouleau de dosage commence alors à tourner sans le moteur du ventilateur/plateau d'épandage.



**REMARQUE** : assurez-vous toujours que le moteur de la turbine est sur 0 et arrêté avant de démarrer la vidange.

Vous pouvez arrêter le fonctionnement en cours à tout moment en appuyant sur la touche  ou sur la touche  .

Pour permettre une vidange la plus rapide possible, tournez le sélecteur pour la vitesse de l'arbre de distribution sur 100 %. Démarrez ensuite le rouleau de dosage à l'aide de la touche  .

## 2.8 Arrêt automatique de l'appareil

Si aucune touche n'est enfoncée dans les 1,5 seconde suivant la mise en marche du module de commande et que le rouleau de dosage n'est pas démarré, le module de commande s'arrête automatiquement.

### 3 Messages d'état et tentatives de résolution

#### 3.1 Messages de la commande

Les messages d'erreur doivent être confirmés avec la touche  et le semoir doit être arrêté.

Ces messages d'erreur peuvent être affichés.

Affichage	Cause	Solution
<b>E01</b> 	Signifie que le motoréducteur du rouleau de dosage n'est pas raccordé.	Vérifiez la présence de défauts ou de dommages sur les câbles et les fiches !
<b>E02</b> 	S'affiche lorsque le rouleau de dosage ne peut pas tourner ou quand le moteur est sollicité trop longtemps dans une plage limite !	Si ce message apparaît à l'écran, vous devez arrêter l'appareil et voir si des corps solides ou autres empêchent ou rendent difficile la rotation du rouleau de dosage ou de l'agitateur.
<b>E03</b> 	S'affiche lorsque le moteur (rouleau de dosage) est raccordé et pas surchargé, mais qu'il est bloqué.	Vérifiez si quelque chose bloque le rouleau de dosage. Si tel n'est pas le cas, contactez le SAV.
<b>E01</b> 	Signifie que le moteur de la turbine/le moteur du plateau d'épandage n'est pas raccordé.	Vérifiez la programmation (voir point 5.1) ainsi que le câblage et les fiches.
<b>E02</b> 	Indique que le moteur de la turbine/le moteur du plateau d'épandage ne peut pas tourner ou qu'il est sollicité trop longtemps dans une plage limite.	Si ce message apparaît à l'écran, vous devez arrêter l'appareil et voir si des objets bloquent le ventilateur ou rendent difficile le fonctionnement du ventilateur/de la table d'épandage.
<b>E03</b> 	S'affiche lorsque le moteur (ventilateur) est raccordé et n'est pas en surcharge, mais qu'il ne tourne pas. Avec un ventilateur hydraulique avec pressostat : la turbine ne fonctionne pas ou n'envoie aucun signal au pressostat.	Avec un ventilateur hydraulique : mettez-la en marche. Veuillez contacter le SAV.
<b>E04</b>	S'affiche lorsque la tension de service est trop basse.	Réduire les consommables: vérifier la batterie, contrôler le câblage, vérifier l'alternateur



**ATTENTION** : si votre batterie est chargée par un chargeur qui se trouve en mode de fonctionnement «Start», cela peut provoquer des pics de tension ! Ceux-ci peuvent endommager le circuit électrique du module de commande lorsque ce dernier est également raccordé lors du chargement de la batterie !

## 3.2 Assistance en cas de problème

### Problème :

### Solution possible :

<p>Après une pression sur la touche  , aucun affichage sur l'écran.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez si le câble électrique est correctement raccordé au module de commande et sur les bons pôles de la batterie.</li> <li>• <b><u>Attention</u> : un raccordement incorrect ou l'enlèvement du fusible volant sur le pôle Plus du câble de courant peut provoquer des dommages sur le module de commande !</b></li> </ul>
<p>Le ventilateur hydraulique fonctionne, mais E03 reste allumée.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aucun manomètre n'est installé ? Programmation, voir 5.1</li> </ul>

## 4 Accessoires

### 4.1 Jeu de câble tracteur (n° art.: 00410-2-022)



Fig. : 5

**Longueur du câble :** 8 m

**Schéma de raccordement :**

- Rouge (câble 6 mm<sup>2</sup>) = 12 Volt
- Rouge (câble 1,5 mm<sup>2</sup>) = plus d'allumage
- Noir (câble 6 mm<sup>2</sup>) = terre

Pour l'alimentation en tension du module de commande, sans connecteur de série à 3 pôles sur le tracteur, il existe un kit d'équipement ultérieur en tant qu'accessoire. Il s'agit d'un câble d'une longueur de 8 m. Celui-ci est vissé directement côté batterie sur les pôles de la batterie, une prise standard à 3 pôles est montée à l'autre extrémité.

## 4.2 Jeu de câble voiture (n° art.: 00410-2-027)



**Longueur du câble :** 3 m

**Schéma de raccordement :**

- Rouge (câble 6 mm<sup>2</sup>) = 12 Volt
- Rouge (câble 1,5 mm<sup>2</sup>) = plus d'allumage
- Noir (câble 6 mm<sup>2</sup>) = terre

## 5 Programmation 1.2 (SAV)

Pour appeler le menu Programmation, appuyer sur les touches suivantes (voir illustration).



Assurez-vous d'appuyer d'abord sur la touche , puis immédiatement après et brièvement sur la touche  ou .

Confirmez la programmation réglée en appuyant sur la touche .

## 5.1 Ventilateur/plateau d'épandage

Cette option de menu est alors nécessaire quand un ventilateur hydraulique ou entraînée par la prise de force est installée à la place du ventilateur électrique ou lorsqu'un épandeur du type MDG ou MDD est utilisé. Par exemple, le PS peut passer d'un ventilateur électrique à un ventilateur hydraulique ou il dispose de série d'un ventilateur hydraulique.

E01	Ventilateur électrique	E03	Plateau d'épandage (MDD)
E02	Ventilateur hydraulique avec manomètre	E05	Ventilateur hydraulique sans manomètre (OFF) ou aucun ventilateur (MDG)



Fig. : 8

Une autre pression sur la touche  permet de passer entre les options de menu E01 à E05.

Une pression sur la touche  ou  permet de confirmer la sélection.

## 5.2 Moteur des rouleaux de dosage

On règle ici quel moteur d'engrenage est piloté.



Fig. : 9

E01 :	Sélectionner le motoréducteur P8 sur série PS 120-500 ou sur toutes les gammes de doseurs multiples (MDG, MDP, MDD)
E02 :	Sélectionner le motoréducteur P17 sur appareils PS 1200 et PS 1600 et sur PS 800 pour les numéros de série supérieurs à 04011-01300

Sélectionner E01 (motoréducteur P8) ou E02 (motoréducteur P17) via une pression

répétée sur la touche  et confirmer avec la touche  ou .

## 6 Notes personnelles

A large rectangular area filled with a fine grid pattern, intended for taking personal notes. The grid consists of small squares and occupies most of the page below the header.

# La qualité au service des professionnels

Des modèles inspirés par les agriculteurs et réalisés par des  
professionnels



**APV - Technische Produkte GmbH  
HEADQUARTER  
Dallein 15  
AT - 3753 Hötzelndorf**

**Tél. : +43 (0)2913 8001  
Fax : +43 (0)2913 8002**

**www.apv.at  
office@apv.at**